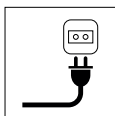


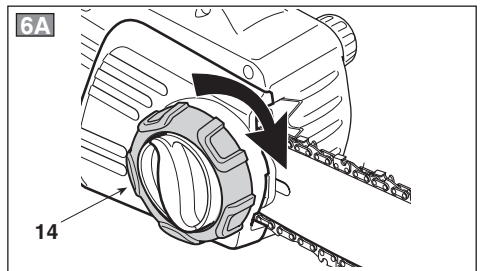
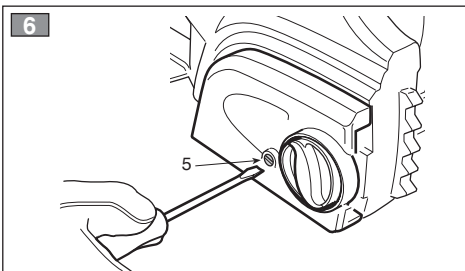
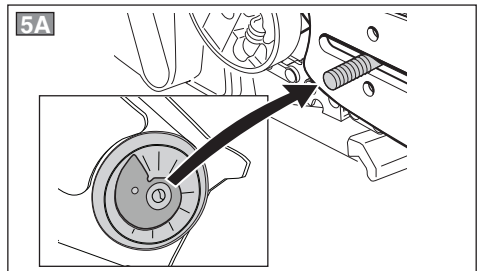
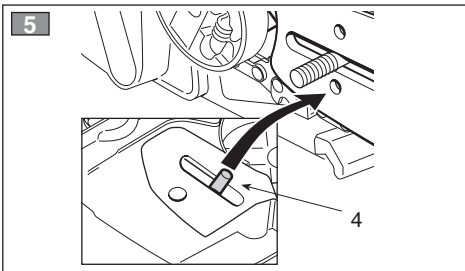
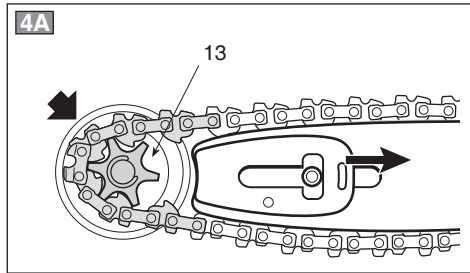
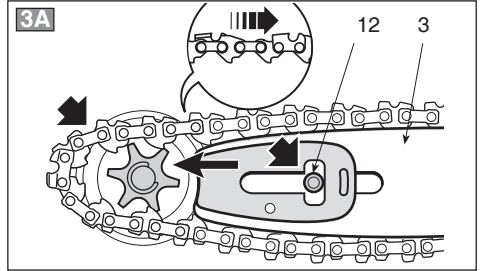
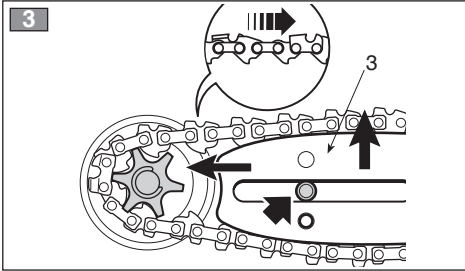
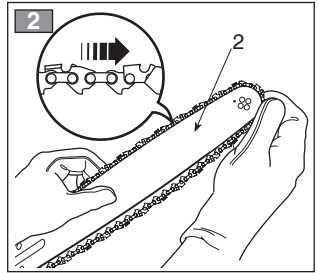
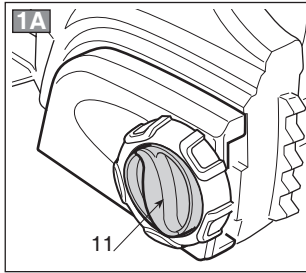
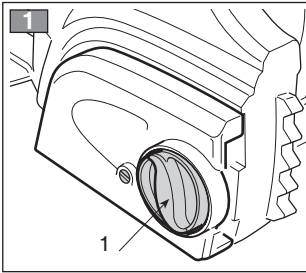
ES 1814  
ES 2016 Q  
ES 2216 Q

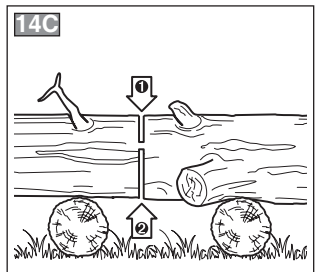
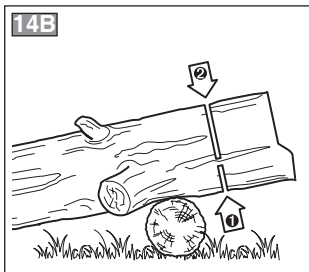
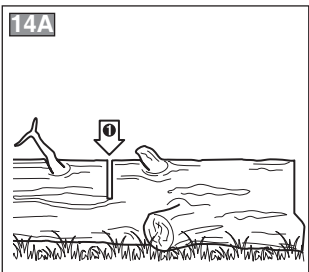
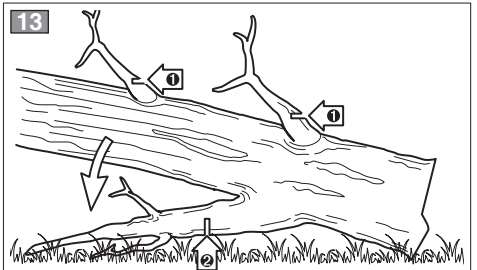
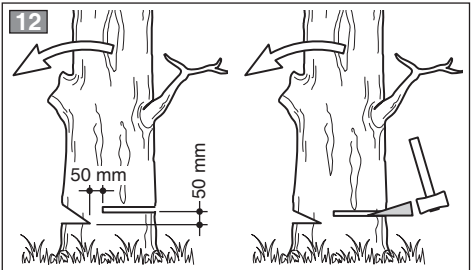
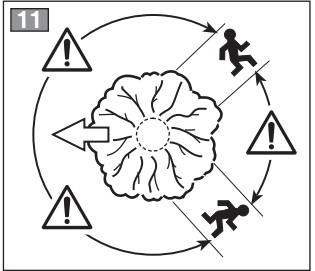
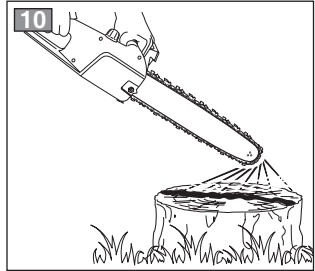
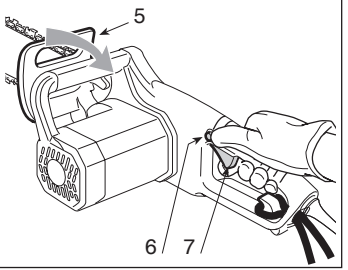
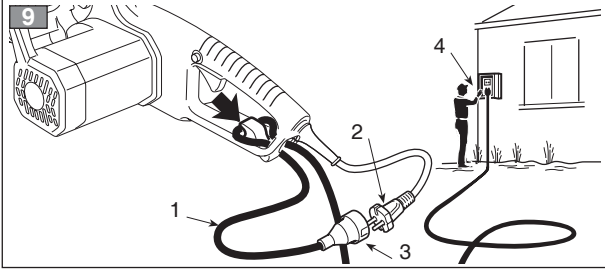
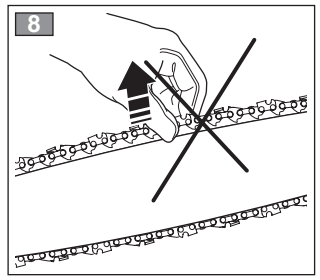
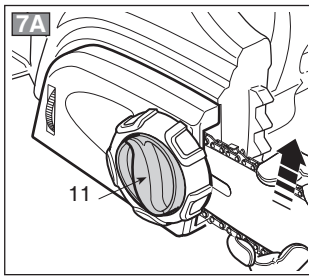
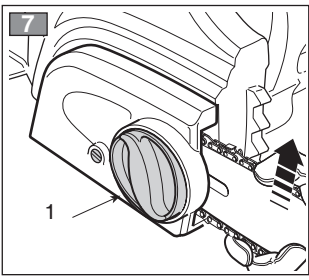


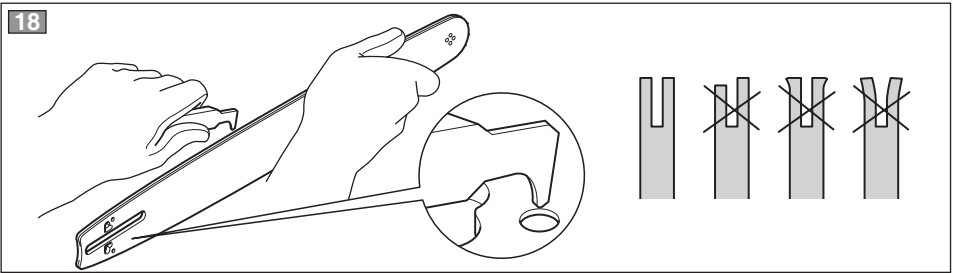
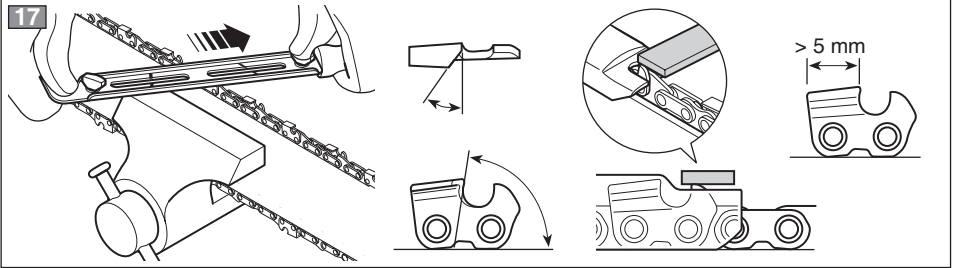
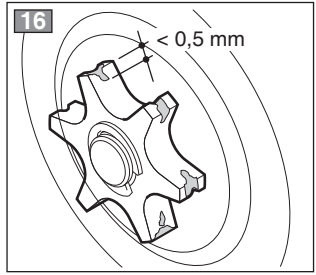
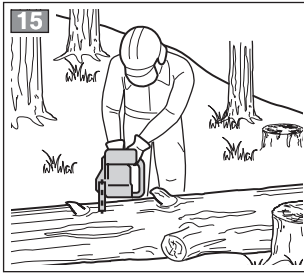
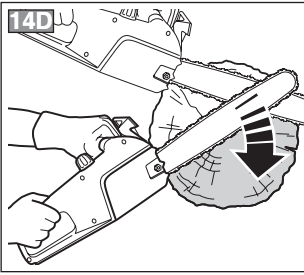
- IT** **Motosega a catena elettrica portatile - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим електрически моторен верижен трион**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosná elektrická řetězová motorová pila - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Værbar elektrisk kædesav - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare elektrische Kettensäge - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίοιο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable electric chain saw - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline kettsaag - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanellikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne électrique et portative - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosna električna lančana pila - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електрична преносна моторна пила - УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische kettingzaag - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Værbar elektrisk drevet kjedesag - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoserra eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău electric cu lanț portabil - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная электрическая цепная пила**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosna električna verižna žaga - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Eldriven bärbar kedjesåg - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli taşınabilir zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>







Gentile Cliente,

vogliamo anzitutto ringraziarla per la preferenza accordata ai nostri prodotti e ci auguriamo che l'uso di questa sua macchina le riservi grandi soddisfazioni e risponda appieno alle aspettative. Questo manuale è stato redatto per consentirle di conoscere bene la sua macchina e di usarla in condizioni di sicurezza ed efficienza; non dimentichi che esso è parte integrante della macchina stessa, lo tenga a portata di mano per consultarlo in ogni momento e lo consegni assieme alla macchina il giorno in cui dovesse cederla o prestarla ad altri.

Questa sua nuova macchina è stata progettata e costruita secondo le normative vigenti, risulta sicura ed affidabile se usata nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale (uso previsto); qualsiasi altro impiego o l'inosservanza delle norme di sicurezza d'uso, di manutenzione e riparazione indicate è considerato come "uso improprio" e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

Nel caso dovesse riscontrare qualche leggera differenza fra quanto qui descritto e la macchina in suo possesso, tenga presente che, dato il continuo miglioramento del prodotto, le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso o obbligo di aggiornamento, fermo restando però le caratteristiche essenziali ai fini della sicurezza e del funzionamento. In caso di dubbio contatti il suo rivenditore. Buon lavoro!

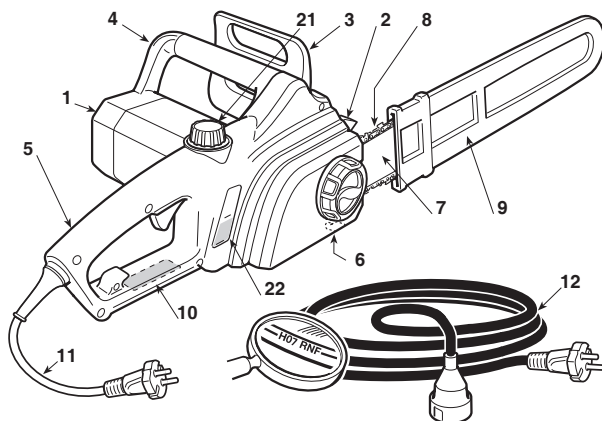
## INDICE

1. Identificazione dei componenti principali .....	2
2. Simboli .....	3
3. Avvertenze per la sicurezza .....	4
4. Montaggio della macchina .....	6
5. Preparazione al lavoro .....	7
6. Avviamento - Arresto del motore .....	8
7. Utilizzo della macchina .....	9
8. Manutenzione e conservazione .....	12
9. Accessori .....	14

# 1. IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI PRINCIPALI

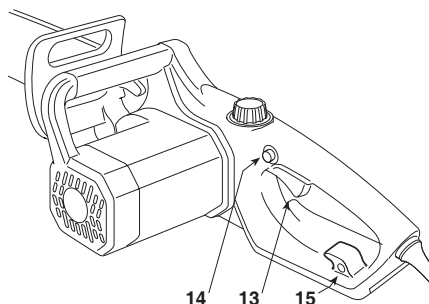
## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Unità motrice
2. Arpione
3. Protezione anteriore della mano
4. Impugnatura anteriore
5. Impugnatura posteriore
6. Perno ferma catena
7. Barra
8. Catena
9. Copribarra
10. Etichetta matricola
11. Cavo di alimentazione
12. Prolunga (non fornita)



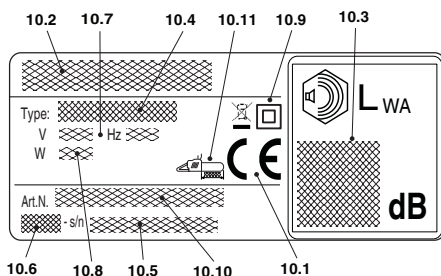
## COMANDI E RIFORMIMENTI

13. Leva interruttore
14. Pulsante di sicurezza
15. Aggancio prolunga
21. Tappo serbatoio olio catena
22. Indicatore livello olio catena




## ETICHETTA MATRICOLA

- 10.1) Marchio di conformità
- 10.2) Nome ed indirizzo del costruttore
- 10.3) Livello di potenza acustica
- 10.4) Tipo di macchina
- 10.5) Numero di matricola
- 10.6) Anno di costruzione
- 10.7) Tensione e Frequenza di alimentazione
- 10.8) Potenza del motore
- 10.9) Doppio isolamento
- 10.10) Codice articolo
- 10.11) Lunghezza massima ammissibile della barra. È vietato l'uso di barre di lunghezza maggiore di quella indicata



L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nella penultima pagina del manuale.

 Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

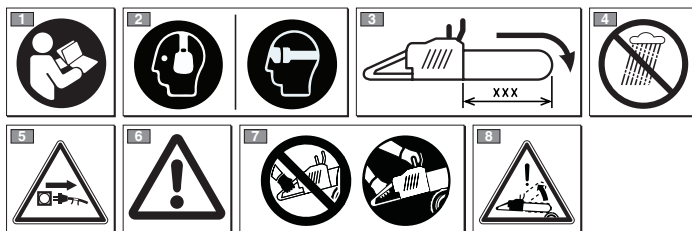


Valori massimi di rumorosità e vibrazioni [1]	Modello	ES 1814	ES 2016 Q	ES 2216 Q
Livello di pressione acustica orecchio operatore	dB(A)	88,9	96,3	95,1
- Incertezza di misura	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	105,2	106,9	105,9
- Incertezza di misura	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	107	107	107
Livello di vibrazioni				
- Impugnatura anteriore	m/sec <sup>2</sup>	5,0	1,48	1,89
- Impugnatura posteriore	m/sec <sup>2</sup>	3,7	2,71	2,69
- Incertezza di misura	m/sec <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5
<b>DATI TECNICI</b>				
Tensione di alimentazione	V~	230	230	230
Frequenza di alimentazione	Hz	50	50	50
Potenza del motore	W	1800	2000	2200
Lunghezza barra	cm	35	40	40
Lunghezza di taglio	cm	33,5	38,5	38,5
Velocità catena	m/sec	10	11	11
Peso	kg	4,8	5,0	5,1
Capacità serbatoio olio	ml	180	250	250
Numeri di giri senza carico	min <sup>-1</sup>	5500	5800	5800

[1]  
**Avvertenza:**  
 Il valore di vibrazioni indicato è stato determinato con una attrezzatura standardizzata e può essere utilizzato sia per il confronto con altre apparecchiature elettriche sia per la stima provvisoria del carico tramite le vibrazioni.

**ATTENZIONE!**  
 Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

## 2. SIMBOLI



- 1) Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.
- 2) L'operatore addetto a questa macchina, usata in condizioni normali per uso giornaliero continuativo, può essere esposto ad un livello di rumore pari o superiore a 85 dB (A). Indossare degli occhiali di sicurezza e una protezione acustica.
- 3) Lunghezza massima ammissibile della barra. È vietato l'uso di barre di lunghezza maggiore di

- quella indicata.
- 4) Non esporre alla pioggia (o all'umidità).
- 5) Scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente se il cavo (o la prolunga) è danneggiato o tagliato.
- 6) Attenzione! Leggere con attenzione e seguire tutte le avvertenze.
- 7) Usare la motosega con due mani.
- 8) Attenzione! pericolo di contraccolpo.

### SIMBOLI ESPLICATIVI SULLA MACCHINA (se presenti)



### 3. AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

#### COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza sono contrassegnati con diversi gradi di evidenziazione, il cui significato è il seguente:

#### NOTA

oppure

#### IMPORTANTE

*Fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.*

**⚠ ATTENZIONE!** *Possibilità di lesioni personali o a terzi in caso di inosservanza.*

**⚠ PERICOLO!** *Possibilità di gravi lesioni personali o a terzi con pericolo di morte, in caso di inosservanza.*

#### AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA PER GLI UTENSILI ELETTRICI

**⚠ ATTENZIONE!** *Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutte le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.*

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro. Il termine "utensile elettrico" citato nelle avvertenze si riferisce alla vostra apparecchiatura con alimentazione dalla rete elettrica.

#### 1) Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Tener pulita e ben illuminata l'area di lavoro.** Aree disordinate o scure facilitano gli incidenti.
- b) **Non usare l'utensile elettrico in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere.** Gli utensili elettrici generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e gli astanti quando si usa un utensile elettrico.** Le distrazioni possono causare la perdita di controllo.

#### 2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina dell'utensile elettrico deve essere compatibile con la presa di corrente. Non modificare mai la spina. Non usare adattatori con gli utensili elettrici dotati di messa a terra.** Le spine non modificate e adatte alla presa riducono il rischio di scossa elettrica.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici a massa o a terra, come tubi, radiatori, cucine, frigoriferi.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se il corpo viene a trovarsi a massa o a terra.
- c) **Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia o ambienti bagnati.** L'acqua che penetra in un utensile elettrico aumenta il rischio di scossa elettrica.
- d) **Non usare il cavo impropriamente. Non usare il cavo per trasportare l'utensile, tirarlo o per scollegarlo dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** Un cavo danneggiato o impigliato aumenta il rischio di scossa elettrica.
- e) **Quando si impiega l'utensile elettrico all'esterno, utilizzare un cavo di prolunga adatto per uso esterno.** L'uso di un cavo di prolunga adatto per uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è evitabile l'uso di un utensile elettrico in un ambiente umido, usare una presa di corrente protetta da un interruttore differenziale (RCD-Residual Current Device).** L'uso di un RCD

riduce il rischio di scossa elettrica.

#### 3) Sicurezza personale

- a) **Rimanere attenti, controllare quello che si sta facendo e usare buonsenso quando si usa un utensile elettrico. Non usare l'utensile elettrico quando si è stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione mentre si usa un utensile elettrico può causare gravi lesioni personali.
  - b) **Utilizzare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre occhiali protettivi.** L'uso di un equipaggiamento protettivo come mascherine antipolvere, calzature di protezione antiscivolo, elmetti protettivi o cuffie per l'udito, riduce le lesioni personali.
  - c) **Evitare avviamenti non intenzionali. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina, afferrare o trasportare l'utensile elettrico.** Trasportare un utensile elettrico con il dito sull'interruttore o collegarlo alla presa con l'interruttore in posizione "ON" facilita gli incidenti.
  - d) **Rimuovere ogni chiave o utensile di regolazione prima di azionare l'utensile elettrico.** Una chiave o un utensile che rimane a contatto con una parte rotante può provocare lesioni personali.
  - e) **Non sbilanciarsi. Mantenere sempre appoggio ed equilibrio adeguati.** Questo permette un controllo migliore dell'utensile elettrico in situazioni inaspettate.
  - f) **Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti a distanza dalle parti in movimento.** Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
  - g) **Se vi sono dispositivi da collegare a impianti per l'estrazione e la raccolta di polvere, accertarsi che siano collegati e usati in maniera appropriata.** L'uso di questi dispositivi può ridurre i rischi correlati alla polvere.
- #### 4) Uso e salvaguardia dell'utensile elettrico
- a) **Non sovraccaricare l'utensile elettrico. Usare l'utensile elettrico adatto al lavoro.** L'utensile elettrico adeguato eseguirà il lavoro meglio ed in modo più sicuro, alla velocità per la quale è stato progettato.
  - b) **Non utilizzare l'utensile elettrico se l'interruttore non è in grado di avviarlo o arrestarlo regolarmente.** Un utensile elettrico che non può essere azionato dall'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
  - c) **Scollegare la spina dalla presa di corrente prima di eseguire ogni regolazione o cambio di accessori, o prima di riporre l'utensile elettrico.** Queste misure preventive di sicurezza riducono il rischio di avviamento accidentale dell'utensile elettrico.
  - d) **Riporre gli utensili elettrici inutilizzati fuori dalla portata dei bambini e non permettere l'uso dell'utensile elettrico a persone che non abbiano familiarità con l'utensile stesso e con queste istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi nelle mani di utilizzatori inesperti.
  - e) **Curare la manutenzione degli utensili elettrici. Verificare che le parti mobili siano allineate e libere nel movimento, che non vi siano rotture di parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento dell'utensile elettrico. In caso di danni, l'utensile elettrico deve essere riparato prima di usarlo.** Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione.
  - f) **Tener affilati e puliti gli organi di taglio.** Una adeguata manutenzione degli organi di taglio, con taglienti ben affilati, li rende meno soggetti ad incepparsi e più facili da controllare.
  - g) **Usare l'utensile elettrico, gli accessori, le punte, ecc, secondo le istruzioni fornite, tenendo presente le condizioni di lavoro e il tipo di lavoro da eseguire.** L'uso di un utensile elettrico per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni di pericolo.

## 5) Assistenza

- a) **Far riparare l'utensile elettrico da personale qualificato, impiegando solo ricambi originali.** Questo permette che venga mantenuta la sicurezza dell'utensile elettrico.

## AVVERTIMENTI DI SICUREZZA DELLE SEGHE A CATENA

- **Mantenere tutte le parti del corpo lontane dalla catena dentata mentre la sega a catena è in funzione.** Prima di avviare la sega a catena, sincerarsi che la catena dentata non sia a contatto con alcunché. Un momento di disattenzione mentre si fanno funzionare le seghe a catena può far sì che i vestiti o il corpo rimangano impigliati nella catena dentata.
- **La mano destra deve sempre afferrare l'impugnatura posteriore e la mano sinistra l'impugnatura frontale.** Non si dovrebbe mai invertire le mani nel tenere la sega a catena, poiché aumenta il rischio di incidenti alla propria persona.
- **Afferrare l'utensile elettrico solo dalle superfici isolate delle impugnature, poiché la catena dentata potrebbe venire a contatto con cavi nascosti o con il suo cavo.** Il contatto della catena dentata con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione le parti metalliche dell'attrezzo e provocare una scossa elettrica all'operatore.
- **Indossare degli occhiali di sicurezza e una protezione acustica.** Si raccomandano altri dispositivi di protezione per la testa, le mani ed i piedi. Indossare dei vestiti di protezione adeguati ridurrà gli incidenti corporali provocati da schegge volanti come pure il contatto accidentale con la sega dentata.
- **Non usare una sega a catena su un albero.** L'azionamento di una sega a catena mentre si sta su un albero può provocare delle ferite corporali.
- **Mantenere sempre un corretto punto di appoggio del piede e far funzionare la sega a catena solamente stando su una superficie fissa, sicura e a livello.** Le superfici scivolose o instabili, come le scale, possono provocare una perdita di equilibrio o di controllo della sega a catena.
- **Quando si taglia un ramo che è sotto tensione, bisogna fare attenzione al rischio di un contraccolpo.** Quando la tensione delle fibre di legno si rilascia, il ramo caricato con effetto di ritorno può colpire l'operatore e/o proiettare la sega a catena fuori controllo.
- **Usare estrema cautela quando si tagliano cespugli e arbusti giovani.** I materiali sottili possono incastrarsi nella catena dentata e venire proiettati nella vostra direzione e/o facendovi perdere l'equilibrio.
- **Trasportare la sega a catena per l'impugnatura frontale quando è spenta mantenendola lontana dal vostro corpo.** Quando si trasporta o si ripone la sega a catena bisogna sempre mettere la copertura della barra di guida. Maneggiare correttamente la sega a catena ridurrà la probabilità di contatto fortuito con la catena dentata mobile.
- **Attenersi alle istruzioni relative alla lubrificazione, alla tensione della catena e per gli accessori di ricambio.** Una catena le cui tensione e lubrificazione non siano corrette può sia rompersi che accrescere il rischio di contraccolpo.
- **Mantenere le impugnature asciutte, pulite e senza tracce di olio e di grasso.** Le impugnature grasse, olose sono scivolose, provocando così una perdita di controllo.
- **Tagliare unicamente il legno. Non impiegare la sega a catena per usi non previsti.** Per esempio: non utilizzare la sega a catena per tagliare dei materiali plastici, materiali per l'edilizia oppure materiali che non siano di legno. L'utilizzo della sega a catena per delle operazioni diverse da quelle previste può dare origine a situazioni di pericolo.

## CAUSE DEL CONTRACCOLPO E PREVENZIONE PER L'OPERATORE

Si può avere un contraccolpo quando la punta o l'estremità della barra

di guida tocca un oggetto, oppure quando il legno si racchiude in sé serrando la catena dentata nella sezione di taglio.

Il contatto dell'estremità può, in certi casi, provocare improvvisamente una reazione inversa, spingendo la barra di guida verso l'alto e all'indietro verso l'operatore.

Il serraggio della catena dentata sulla parte superiore della barra di guida può spingere rapidamente all'indietro la catena dentata verso l'operatore.

L'una o l'altra di dette reazioni può causare una perdita di controllo della sega, provocando così gravi incidenti alla persona. Non bisogna contare esclusivamente sui dispositivi di sicurezza integrati nella sega.

All'utilizzatore di una sega a catena, conviene prendere diversi provvedimenti per eliminare rischi di incidenti o di ferite nel corso del lavoro di taglio. Il contraccolpo è il risultato di un cattivo uso dell'utensile e/o di procedure o di condizioni di funzionamento non corrette e può essere evitato prendendo le precauzioni appropriate specificate di seguito:

- **Tenere la sega in modo fermo con entrambe le mani, con i pollici e le dita attorno alle impugnature della sega a catena, e mettere il vostro corpo e le braccia in una posizione che vi permetta di resistere alle forze di contraccolpo.** Le forze di contraccolpo possono essere controllate dall'operatore se si sono prese le precauzioni del caso. Non lasciar partire la sega a catena.
- **Non tendere le braccia troppo lontano e non tagliare al di sopra dell'altezza della spalla.** Ciò contribuisce a evitare i contatti involontari con le estremità e permette un migliore controllo della sega a catena nelle situazioni impreviste.
- **Utilizzare unicamente le guide a barra e le catene specificate dal costruttore.** Guide e catene di ricambio non adeguate possono dar origine a una rottura della catena e/o a dei contraccolpi.
- **Attenersi alle istruzioni del costruttore che riguardano l'affilatura e la manutenzione della sega a catena.** Un decremento del livello della profondità può portare a un aumento dei contraccolpi.

## • Tecniche di utilizzo della elettrosega

Osservare sempre le avvertenze per la sicurezza e attuare le tecniche di taglio più adatte al tipo di lavoro da eseguire, secondo le indicazioni e gli esempi riportati nelle istruzioni d'uso (vedi cap. 7).

## • Movimentazione della elettrosega in sicurezza

Ogni volta che è necessario movimentare o trasportare la macchina occorre:

- spegnere il motore, attendere l'arresto della catena e scollegare la macchina dalla rete elettrica;
- applicare la protezione copribarra;
- afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare la barra nella direzione contraria al senso di marcia.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno e bloccarla saldamente.

## • Raccomandazioni per i principianti

Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di abbattimento o di sramatura, è opportuno:

- aver seguito un addestramento specifico sull'uso di questo tipo di attrezzatura;
- aver letto accuratamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni d'uso contenute nel presente manuale;
- esercitarsi su ceppi a terra o fissati a cavalletti, in modo da acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune.

## 4. MONTAGGIO DELLA MACCHINA

### CONTENUTO DELL'IMBALLO

L'imballo della macchina contiene:

- l'unità motrice,
- la barra,
- la catena,
- la protezione copribarra,
- la busta con i documenti.

#### IMPORTANTE

*La macchina è fornita con la barra e la catena smontate e con il serbatoio dell'olio vuoto.*

**ATTENZIONE!** *Lo sbalaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.*

*Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.*

### MONTAGGIO DELLA BARRA E DELLA CATENA

**ATTENZIONE!** *Indossare sempre robusti guanti da lavoro per maneggiare la barra e la catena. Prestare la massima attenzione nel montaggio della barra e della catena per non compromettere la sicurezza e l'efficienza della macchina; in caso di dubbi, contattare il vostro Rivenditore.*

Prima di montare la barra, accertarsi che il freno della catena non sia inserito; questo si ottiene quando la protezione anteriore della mano è completamente tirata all'indietro, verso il corpo macchina.

**ATTENZIONE!** *Assicurarsi che la macchina non sia collegata alla presa di corrente.*

#### • MACCHINE CON TENDICATENA STANDARD

- Svitare la manopola (1) e rimuovere il carter, per accedere al pignone di trascinamento e alla sede della barra (Fig. 1).
- Montare la catena sulla barra (2), facendo atten-

zione a rispettare il senso di scorrimento; se la punta della barra è munita di pignone di rinvio, curare che le maglie di trascinamento della catena si inseriscano correttamente nei vani del pignone (Fig. 2).

- Montare la barra (3) inserendo il prigioniero nella scanalatura, spingerla verso la parte posteriore del corpo macchina e avvolgere la catena attorno al pignone di trascinamento (Fig. 3).
- Rimontare il carter, senza serrare la manopola (1).
- Verificare che il perno del tendicatena (4) presente nel carter sia correttamente inserito nell'apposito foro della barra (Fig. 5); in caso contrario, agire opportunamente con un cacciavite sulla vite (5) del tendicatena, fino al completo inserimento del perno (Fig. 6).
- Agire opportunamente sulla vite tendicatena (5) fino ad ottenere la corretta tensione della catena (Fig. 6).
- Tenendo la barra sollevata, serrare a fondo la manopola (1) del carter (Fig. 7).

#### • MACCHINE CON TENDICATENA RAPIDO

- Svitare la manopola (11) e rimuovere il carter, per accedere al pignone di trascinamento e alla sede della barra (Fig. 1A).
- Montare la catena sulla barra (2), facendo attenzione a rispettare il senso di scorrimento; se la punta della barra è munita di pignone di rinvio, curare che le maglie di trascinamento della catena si inseriscano correttamente nei vani del pignone (Fig. 2).
- Montare la barra (3) inserendo il prigioniero nell'asola della barra attraverso il dispositivo di tensionamento (12) e arretrare la barra verso la parte posteriore del corpo macchina (Fig. 3A).
- Avvolgere la catena attorno al pignone di trascinamento (13) e spingere la barra in avanti per ottenere un primo pretensionamento della catena (Fig. 4A).
- Rimontare il carter, senza serrare la manopola (Fig. 5).
- Agire opportunamente sulla ghiera (14) fino ad ottenere la corretta tensione della catena (Fig. 6A).
- Tenendo la barra sollevata, serrare a fondo la manopola (11) (Fig. 7A).

## 5. PREPARAZIONE AL LAVORO

### 1. VERIFICA DELLA MACCHINA

**ATTENZIONE!** *Assicurarsi che la macchina non sia collegata alla presa di corrente.*

Prima di iniziare il lavoro occorre:

- controllare che la tensione e frequenza della rete elettrica corrisponda a quanto indicato sulla "Etichetta Matricola" (vedi cap. 1 - 10.8).
- controllare che non vi siano viti allentate sulla macchina e sulla barra;
- controllare che la catena sia tesa correttamente, affilata e senza segni di danneggiamento;
- controllare che le impugnature e protezioni della macchina siano pulite ed asciutte, correttamente montate e saldamente fissate alla macchina;
- controllare l'efficienza del freno catena;
- controllare che leva interruttore e il pulsante di sicurezza siano liberi nel movimento, senza forzature, e che al rilascio tornino automaticamente e rapidamente nella posizione neutra;
- controllare che leva interruttore deve rimanere bloccata, se non viene premuto il pulsante di sicurezza;
- controllare che i passaggi dell'aria di raffreddamento non siano ostruiti da segatura o detriti;
- controllare che il cavo di alimentazione e la prolunga non siano danneggiati;
- controllare che il livello dell'olio della catena non sia sotto il segno «MIN» e rabboccare, se necessario, fino a circa 1 cm dall'orlo del bocchettone.

### 2. VERIFICA DELLA TENSIONE DELLA CATENA

**ATTENZIONE!** *Assicurarsi che la macchina non sia collegata alla presa di corrente.*

#### • MACCHINE CON TENDICATENA STANDARD

- Allentare la manopola del carter (Fig. 1).
- Agire opportunamente sulla vite tendicatena (5) fino ad ottenere la corretta tensione della catena (Fig. 6).
- Tenendo la barra sollevata, serrare a fondo la manopola del carter (Fig. 7).

La tensione è corretta quando, afferrando la catena a metà della barra, le maglie di trascinamento non escono dalla guida (Fig. 8).

Tenere premuto l'interruttore e il pulsante di sicurezza per allentare il freno quindi, con l'aiuto di un cacciavite, far scorrere la catena lungo le guide, per assicurarsi che lo scorrimento avvenga senza sforzi eccessivi.

#### • MACCHINE CON TENDICATENA RAPIDO

- Allentare la manopola (11). (Fig. 1A).
- Agire opportunamente sulla ghiera (14) fino ad ottenere la corretta tensione della catena (Fig. 6A).
- Tenendo la barra sollevata, serrare a fondo la manopola (11) (Fig. 7A).

La tensione è corretta quando, afferrando la catena a metà della barra, le maglie di trascinamento non escono dalla guida (Fig. 8).

Tenere premuto l'interruttore e il pulsante di sicurezza per allentare il freno quindi, con l'aiuto di un cacciavite, far scorrere la catena lungo le guide, per assicurarsi che lo scorrimento avvenga senza sforzi eccessivi.

### 3. VERIFICA DEL FRENO CATENA

Questa macchina è dotata di un doppio sistema frenante che interviene in due situazioni.

- a) **Quando viene rilasciata la leva dell'interruttore**, entra automaticamente in azione un freno che rallenta e arresta il movimento della catena, allo scopo di prevenire il pericolo di ferimento che si potrebbe verificare qualora la catena continuasse a girare dopo lo spegnimento.
- b) **Nel caso di colpi di ritorno (contraccolpi) durante il lavoro**, a seguito di un contatto anomalo della punta della barra, con uno spostamento violento verso l'alto che porta la mano ad urtare la protezione anteriore. In questo caso, l'azione del freno blocca il movimento della catena ed è necessario sbloccarlo manualmente per disinserirlo.

Questo freno può essere anche azionato manualmente, spingendo in avanti il riparo anteriore. Per liberare il freno, tirare il riparo anteriore verso l'impugnatura fino ad avvertire lo scatto.

Per verificare l'efficienza del freno occorre:

- Avviare il motore, impugnando la macchina dall'impugnatura anteriore e spingere in avanti con il pollice la protezione anteriore della mano, in direzione della barra.
- Quando il freno si inserisce, rilasciare la leva dell'interruttore.

La catena deve arrestarsi istantaneamente non appena il freno si inserisce.

**ATTENZIONE!** *Non usare la macchina se il freno catena non funziona correttamente e contattare il vostro Rivenditore per le verifiche necessarie.*

#### 4. LUBRIFICANTE DELLA CATENA

##### IMPORTANTE

Utilizzare esclusivamente olio specifico per motoseghe o olio adesivo per motoseghe. Non utilizzare olio contenente impurità per non otturare il filtro nel serbatoio ed evitare di danneggiare irrimediabilmente la pompa dell'olio.

##### IMPORTANTE

L'olio specifico per la lubrificazione della catena è biodegradabile. L'uso di un olio minerale o di olio per motori arreca gravi danni all'ambiente.

L'utilizzo di un olio di buona qualità è fondamentale per ottenere una efficace lubrificazione degli organi di taglio; un olio usato o di scarsa qualità compromette la lubrificazione e riduce la durata della catena e della barra.

##### IMPORTANTE

Prima di ogni utilizzo della macchina è sempre opportuno verificare il livello e rabboccare fino a circa 1 cm dall'orlo del bocchettone. Il livello dell'olio non deve scendere sotto il segno «MIN».

#### 5. COLLEGAMENTI ELETTRICI

**PERICOLO!** Umidità ed elettricità non sono compatibili.

- La manipolazione ed il collegamento dei cavi elettrici devono essere effettuati all'asciutto.
- Non mettere mai in contatto una presa elettrica o un cavo con una zona bagnata (poz-zanghera o terreno umido).

I cavi di prolunga devono essere di qualità non inferiore al tipo **H07RN-F** o **H07VV-F** con una sezione minima di 2,5 mm<sup>2</sup> ed una lunghezza massima consigliata di 30 m.

Non tenere arrotolato il cavo di prolunga durante il lavoro, per evitare che si surriscaldi.

**PERICOLO!** Il collegamento permanente di qualunque apparato elettrico alla rete elettrica dell'edificio deve essere realizzato da un elettricista qualificato, conformemente alle normative in vigore. Un collegamento non corretto può provocare seri danni personali, incluso la morte.

**PERICOLO!** Alimentare l'apparecchio attraverso un differenziale (RCD-Residual Current Device) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA.

##### IMPORTANTE

Per evitare interruzioni nell'erogazione di corrente elettrica:

- verificare che la portata complessiva dell'impianto elettrico sia adeguata;
- collegare la macchina ad una presa di corrente con amperaggio sufficiente;
- evitare l'utilizzo contemporaneo di altre apparecchiature elettriche ad alto assorbimento.

## 6. AVVIAMENTO - ARRESTO DEL MOTORE

### AVVIAMENTO DEL MOTORE (Fig. 9)

Prima di avviare il motore:

- Agganciare il cavo di prolunga (1) al fermacavo ricavato nell'impugnatura posteriore.
- Collegare PRIMA la spina del cavo di alimentazione (2) alla prolunga (3) e DOPO la prolunga alla presa di corrente (4).
- Togliere il riparo copribarra.
- Accertarsi che la barra non tocchi il terreno o altri oggetti.

Per avviare il motore (Fig. 9):

1. Disinserire il freno catena (5) (protezione anteriore della mano tirata verso l'impugnatura anteriore).
2. Afferrare saldamente la macchina con due mani.

3. Premere il pulsante di sicurezza (6) e azionare l'interruttore (7).

##### NOTA

Rilasciando l'interruttore, il pulsante di sicurezza si sblocca e il motore si arresta.

**ATTENZIONE!** L'arresto della catena può avvenire un secondo dopo lo spegnimento del motore.

### ARRESTO DEL MOTORE

Per arrestare il motore:

- Rilasciare l'interruttore (7).
- Scollegare PRIMA la prolunga (3) dalla presa di corrente (4) e DOPO il cavo di alimentazione (2) della macchina dalla prolunga (3).

## 7. UTILIZZO DELLA MACCHINA

**⚠ ATTENZIONE!** Per la vostra ed altrui sicurezza:

- 1) Non usare la macchina senza aver prima letto attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
- 2) Utilizzare la macchina per lo scopo al quale è destinata, cioè per "l'abbattimento, il sezionamento e la sramatura di alberi di dimensioni rapportate alla lunghezza della barra" o oggetti in legno di analoghe caratteristiche. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina, come pure l'uso di accessori non specificatamente citati nel presente manuale. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):
  - regolarizzare siepi;
  - lavori di intaglio;
  - sezionare bancali, casse e imballi in genere;
  - sezionare mobili o quant'altro possa contenere chiodi, viti o ogni genere di componenti metallici;
  - eseguire lavori di macelleria;
  - usare la macchina come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti;
  - usare la macchina bloccata su supporti fissi.
- 3) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.
- 4) Indossare un abbigliamento adeguato durante il lavoro. Il vostro Rivenditore è in grado di fornirvi le informazioni sui materiali anti-infortunistici più idonei a garantire la sicurezza sul lavoro. Utilizzare guanti antivibrazione. Tutte le precauzioni summenzionate non garantiscono la prevenzione dal rischio del fenomeno di Raynaud o della sindrome del tunnel carpale. Si raccomanda pertanto a chi fa un uso prolungato di questa macchina, di controllare periodicamente la condizione delle mani e delle dita. Se alcuni dei sintomi sopra indicati appaiono, consultate immediatamente un medico.
- 5) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
- 6) Prestare la massima attenzione nei lavori eseguiti in prossimità di recinzioni metalliche.
- 7) Evitare che la catena tocchi il cavo elettrico. Utilizzare il fermacavo per evitare che il cavo di prolunga si stacchi accidentalmente, assicurando nel contempo il

corretto inserimento senza forzature nella presa. Non toccare mai un cavo elettrico sotto tensione se è male isolato. Se la prolunga si danneggia durante l'uso, non toccare il cavo e scollegare immediatamente la prolunga dalla rete elettrica.

- 8) Fare attenzione a non urtare violentemente la barra contro corpi estranei e alle possibili proiezioni di materiale causato dallo scorrimento della catena.
- 9) Fermare il motore e scollegare la macchina dalla rete elettrica:
  - ogni qualvolta si lasci la macchina incustodita;
  - prima di controllare, pulire o lavorare sulla macchina;
  - dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
  - se la macchina comincia a vibrare in modo anomalo (Ricerca immediatamente la causa delle vibrazioni e provvedere alle verifiche necessarie presso un Centro Specializzato).
  - quando la macchina non viene utilizzata.

**IMPORTANTE** Ricordare sempre che una elettrosega usata scorrettamente può essere di disturbo per gli altri ed avere un forte impatto sull'ambiente.

Per il rispetto degli altri e dell'ambiente:

- Evitare di usare la macchina in ambienti e orari che possono essere di disturbo.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di olii, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale.
- Durante il lavoro, viene dispersa nell'ambiente una certa quantità di olio, necessario per la lubrificazione della catena; per questa ragione, usare solo olii biodegradabili, specifici per questo utilizzo.
- Per evitare il rischio di incendio, non lasciare la macchina a motore caldo fra le foglie o l'erba secca.

**⚠ ATTENZIONE!** L'uso della macchina per l'abbattimento e la sramatura richiede uno specifico addestramento.

## 1. CONTROLLI DA ESEGUIRE DURANTE IL LAVORO

### • Controllo della tensione della catena

Durante il lavoro, la catena subisce un progressivo allungamento, e pertanto occorre verificare frequentemente la sua tensione.

**IMPORTANTE** *Durante il primo periodo di utilizzo (o dopo la sostituzione della catena) è necessario che la verifica avvenga con una maggiore frequenza, a causa dell'assettamento della catena.*

**ATTENZIONE!** *Non lavorare con la catena allentata, per non provocare situazioni di pericolo nel caso in cui la catena dovesse uscire dalle guide.*

Per regolare la tensione della catena, agire come indicato nel Cap. 5.2.

### • Controllo dell'afflusso d'olio

**IMPORTANTE** *Non utilizzare la macchina in assenza di lubrificazione! Il livello dell'olio nel serbatoio è visibile attraverso l'indicatore trasparente. Assicurarsi di rabboccare il serbatoio dell'olio ad ogni utilizzo della macchina.*

**ATTENZIONE!** *Assicurarsi che la barra e la catena siano ben posizionate quando si effettua il controllo dell'afflusso dell'olio.*

Avviare il motore e controllare se l'olio della catena viene sparso come indicato nella figura (Fig. 10).

## 2. MODALITÀ DI UTILIZZO E TECNICHE DI TAGLIO

Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di abbattimento o di sramatura, è opportuno esercitarsi su ceppi a terra o fissati a cavalletti, in modo da acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune.

**ATTENZIONE!** *Durante il lavoro, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente a due mani.*

**ATTENZIONE!** *Arrestare subito il motore se la catena si blocca durante il lavoro. Fare sempre attenzione al contraccolpo (kickback) che può verificarsi se la barra incontra un ostacolo.*

### • Abbattimento di un albero

- Quando due o più persone contemporaneamente stanno svolgendo operazioni di sezionamento e di abbattimento, dette operazioni dovrebbero essere svolte in zone separate da una distanza pari ad almeno due volte l'altezza dell'albero abbattuto. Conviene non abbattere gli alberi in modo che si mettano a repentaglio le persone, si urti una linea elettrica o si provochi un qualsiasi danno materiale. Nel caso in cui l'albero entri in contatto con una linea di distribuzione della rete, conviene comunicarlo immediatamente all'azienda responsabile della rete.
- Conviene che l'operatore della sega a catena si mantenga a monte del terreno sul quale è probabile che l'albero rotolerà oppure cadrà dopo l'abbattimento.
- È bene predisporre una via di fuga da mantenere sgombra prima di procedere con i tagli. Conviene che la via di fuga sia estesa all'indietro e diagonalmente dietro la linea prevista di caduta, come illustrato nella Fig. 11.
- Prima di procedere all'abbattimento, è necessario prendere in considerazione l'inclinazione naturale dell'albero, la parte in cui i rami sono più grandi e la direzione del vento, onde valutare il modo in cui l'albero cadrà.
- Eliminare dall'albero la sporcizia, le pietre, i pezzi di corteccia, i chiodi, i punti metallici e i fili.

### • Intaglio alla base

Effettuare l'intaglio su 1/3 del diametro dell'albero, perpendicolarmente alla direzione della caduta, come illustrato nella Fig. 12.

Effettuare in primo luogo l'intaglio orizzontale inferiore.

Ciò permetterà di evitare di serrare la catena dentata o la barra di guida quando si effettua il secondo intaglio.

### • Taglio posteriore di abbattimento

- Realizzare il taglio posteriore di abbattimento a un livello superiore di almeno 50 mm all'intaglio orizzontale come illustrato nella Fig. 12. Mantenere il taglio posteriore di abbattimento parallelo all'intaglio orizzontale. Realizzare il taglio posteriore di abbattimento in modo da lasciare sufficiente legno che serva da cerniera. Il legno di cerniera impedisce il movimento di torsione dell'albero e la sua caduta nella direzione sbagliata. Non effettuare dei tagli attraverso la cerniera.



- Quando l'abbattimento si avvicina alla cerniera, l'albero inizia a cadere. Se esiste un qualsiasi rischio che l'albero non cada nella direzione desiderata oppure che possa sbilanciarsi all'indietro e piegare la catena dentata, arrestare il taglio prima di aver completato il taglio posteriore di abbattimento e utilizzare dei cunei di legno, di plastica o di alluminio per aprire il taglio e far cadere l'albero lungo la linea di caduta voluta.
- Quando l'albero comincia a cadere bisogna ritirare la sega a catena dal taglio, arrestare il motore, posare a terra la sega a catena e poi imboccare la via di uscita prevista. Bisogna stare all'erta per le cadute di rami dall'alto e fare attenzione a dove mettere i piedi.

### • Sfrondare i rami di un albero

Sfrondare significa togliere i rami da un albero caduto. Quando si sfronda, bisogna lasciare i rami inferiori, più grandi, per sostenere il tronco sul suolo. Togliere i piccoli rami con un solo colpo come illustrato nella Fig. 13. È meglio tagliare i rami sotto tensione a partire dal basso verso l'alto per evitare di piegare la sega a catena.

**⚠ ATTENZIONE!** *Fare attenzione ai punti di appoggio del ramo sul terreno, alla possibilità che sia in tensione, alla direzione che può assumere il ramo durante il taglio e alla possibile instabilità dell'albero dopo che il ramo è stato tagliato.*

### • Sezionare un tronco

Sezionare significa tagliare un tronco per la sua lunghezza. È importante assicurarsi che il vostro appoggio sui piedi sia fermo e che il vostro peso sia ripartito in modo uguale sui due piedi. Se possibile, conviene innalzare e sostenere il tronco per mezzo di rami, tronchi o ciocchi. Seguire delle direzioni semplici per facilitare il taglio.

- Quando il tronco appoggia sull'intera sua lunghezza come illustrato nella Fig. 14A, viene tagliato dall'alto (sezionamento superiore).
- Quando il tronco appoggia solo su un'estremità come illustrato nella Fig. 14B, bisogna tagliare 1/3 del diametro del lato posto sotto (sezionamento inferiore). Successivamente bisogna effettuare il taglio finale, facendo il sezionamento superiore per incontrare il primo taglio.
- Quando il tronco appoggia su entrambe le estremità, come illustrato nella Fig. 14C, bisogna tagliare 1/3 del diametro a partire dalla parte superiore (sezionamento superiore). Poi pro-

cedere con il taglio finale effettuando il sezionamento inferiore dei 2/3 inferiori per incontrare il primo taglio.

- Il sezionamento di un tronco è agevolato dall'uso dell'arpione (Fig. 14D).
  - Piantare l'arpione nel tronco e, facendo leva sull'arpione, far compiere alla macchina un movimento ad arco che permetta alla barra di penetrare nel legno.
  - Ripetere più volte l'operazione, se necessario, spostando il punto di appoggio dell'arpione.

- Quando si seziona un tronco su una pendenza, bisogna sempre stare a monte, come illustrato nella Fig. 15. Nel corso dell'operazione, quando si sta completando il taglio, per mantenere il controllo, la pressione di taglio deve essere ridotta senza lasciare la presa sulle impugnature della sega. Bisogna impedire che la sega entri in contatto con il suolo.

Terminato il taglio, attendere che la sega a catena si fermi prima di spostarla. Spegnerne sempre il motore quando ci si sposta da un albero all'altro.

## 3. TERMINE DEL LAVORO

A lavoro terminato:

- Fermare il motore come precedentemente indicato (Cap. 6).
- Attendere l'arresto della catena e lasciare raffreddare la macchina.
- Rimuovere dalla catena ogni traccia di segatura o depositi d'olio.
- In caso di forte imbrattamento o di resinificazione, smontare la catena e adagiarla per alcune ore in un contenitore con un detergente specifico. Quindi risciacquarla in acqua pulita e trattarla con uno spray anticorrosivo adeguato, prima di rimontarla sulla macchina.
- Montare la protezione copribarra, prima di riporre la macchina.

**⚠ ATTENZIONE!** *Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente. Per ridurre il rischio d'incendio, liberare la macchina da residui di segatura, rametti, foglie o grasso eccessivo; non lasciare contenitori con i materiali di risulta del taglio all'interno di un locale.*

## 8. MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

**⚠ ATTENZIONE!** *Per la vostra ed altrui sicurezza:*

- Una corretta manutenzione è fondamentale per mantenere nel tempo l'efficienza e la sicurezza di impiego originali della macchina.
- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi danneggiati devono essere sostituiti e mai riparati.
- Usare solo ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla sicurezza.

**⚠ ATTENZIONE!** *Durante le operazioni di manutenzione:*

- Scollegare la macchina dalla rete elettrica.
- Usare guanti protettivi nelle operazioni riguardanti la barra e la catena.
- Tenere montate le protezioni della barra, tranne i casi di interventi sulla barra stessa o sulla catena.
- Non disperdere nell'ambiente olii o altro materiale inquinante.

### 1. RAFFREDDAMENTO MOTORE

Per evitare il surriscaldamento e danni al motore, le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento devono essere sempre mantenute pulite e libere da segatura e detriti.

### 2. FRENO CATENA

Controllare frequentemente l'efficacia del freno catena.

### 3. PIGNONE CATENA (Fig. 16)

Controllare frequentemente lo stato del pignone e sostituirlo quando l'usura supera 0,5 mm.

Non montare una catena nuova con un pignone usurato o viceversa.

### 4. PERNO FERMA CATENA

Questo perno è un importante elemento di sicurezza, perché impedisce movimenti incontrollati della catena, in caso di rottura o allentamento.

Controllare frequentemente le condizioni del perno e provvedere alla sostituzione nel caso risulti danneggiato.

### 5. FISSAGGI

Controllare periodicamente il serraggio di tutte le viti e dei dadi e che le impugnature siano saldamente fissate.

### 6. AFFILATURA DELLA CATENA

**⚠ ATTENZIONE!** *Per ragioni di sicurezza ed efficienza, è molto importante che gli organi di taglio siano ben affilati. Tutte le operazioni riguardanti la catena e la barra sono lavori che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature per poter essere eseguiti a regola d'arte; per ragioni di sicurezza, è sempre bene contattare il vostro Rivenditore.*

L'affilatura è necessaria quando:

- La segatura è simile a polvere.
- Occorre una maggiore forza per tagliare.
- Il taglio non è rettilineo.
- Le vibrazioni aumentano.

Se l'operazione di affilatura viene affidata ad un centro specializzato, può essere eseguita con apposite apparecchiature che assicurano una minima asportazione di materiale ed una affilatura costante su tutti i taglienti.

L'affilatura "in proprio" della catena si esegue per mezzo di apposite lime a sezione tonda, il cui diametro è specifico per ciascun tipo di catena (vedi "Tabella Manutenzione Catena"), e richiede una buona manualità ed esperienza per evitare di arrecare danni ai taglienti.

Per affilare la catena (Fig. 17):

- Scollegare la macchina dalla rete elettrica, liberare il freno della catena e bloccare saldamente la barra con la catena montata in una morsa adeguata, assicurandosi che la catena possa scorrere liberamente.
- Mettere in tensione la catena, nel caso risultasse allentata.

- Montare la lima nell'apposita guida e quindi inserire la lima nel vano del dente, mantenendo una inclinazione costante secondo il profilo del tagliente.
- Dare solo pochi colpi di lima, esclusivamente in avanti, e ripetere l'operazione su tutti i taglienti con lo stesso orientamento (destri o sinistri).
- Invertire la posizione della barra nella morsa e ripetere l'operazione sui rimanenti taglienti.
- Verificare che il dente delimitatore non sporga oltre lo strumento di verifica e limare l'eventuale eccedenza con una lima piatta, arrotondando il profilo.
- Dopo l'affilatura, eliminare ogni traccia di limatura e pulviscolo e lubrificare la catena in bagno d'olio.

La catena deve essere sostituita quando:

- La lunghezza del tagliente si riduce a 5 mm o meno;
- il gioco delle maglie sui rivetti è eccessivo.

#### Tabella manutenzione catena

**ATTENZIONE!** La tabella riporta i dati di affilatura di diversi tipi di catene, senza che ciò rappresenti la possibilità di usare catene diverse da quelle omologate ed elencate nella "Tabella per la corretta combinazione di barra e catena".

Passo catena		Livello del dente limitatore (a)		Diametro della lima (d)	
pollici	mm	pollici	mm	pollici	mm
<b>3/8 Mini</b>	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
<b>0,325</b>	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
<b>3/8</b>	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
<b>0,404</b>	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

#### 8. SVUOTAMENTO E SPURGO DEL SERBATOIO DELL'OLIO (Solo nel caso di utilizzo di olio biologico per catene)

L'uso di alcuni tipi di olio biologico può provocare depositi e incrostazioni dopo un certo periodo di utilizzo.

In questo caso, prima di riporre la macchina per un lungo periodo di inattività:

- smontare la catena e la barra;
- svuotare il serbatoio dell'olio;
- immettere nel serbatoio un apposito liquido detergente, fino a circa metà del livello massimo;

#### 7. MANUTENZIONE DELLA BARRA (Fig. 18)

Per evitare una usura asimmetrica della barra, è opportuno che questa venga rovesciata periodicamente.

Per mantenere in efficienza la barra occorre:

- Ingrassare con l'apposita siringa i cuscinetti del pignone di rinvio (se presente).
- Pulire la scanalatura della barra con l'apposito raschietto.
- Pulire i fori di lubrificazione.
- Con una lima piatta, togliere le bave dai fianchi e pareggiare eventuali dislivelli fra le guide.

La barra deve essere sostituita quando:

- la profondità della scanalatura risulta inferiore all'altezza delle maglie di trascinamento (che non devono mai toccare il fondo);
- la parete interna della guida è usurata al punto da fare inclinare lateralmente la catena.

- richiudere il tappo del serbatoio e fare funzionare la macchina fino alla totale fuoriuscita di tutto il detergente.

Rammentarsi di effettuare il rifornimento d'olio, prima di usare nuovamente la macchina.

#### 9. CAVI ELETTRICI

**ATTENZIONE!** Verificare periodicamente lo stato dei cavi elettrici e sostituirli qualora siano deteriorati o il loro isolamento risulti danneggiato.

Il cavo di alimentazione della macchina, se danneggiato, deve essere sostituito unicamente con un ricambio originale, da parte del vostro rivenditore o presso un centro autorizzato.

Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di garanzia.

## 10. INTERVENTI STRAORDINARI

Ogni operazione di manutenzione non inclusa in questo manuale deve essere eseguita esclusivamente dal vostro Rivenditore.

## 11. CONSERVAZIONE

La macchina deve essere conservata in un luogo asciutto, al riparo dalle intemperie, con la protezione copribarra correttamente montata.

## 9. ACCESSORI

La tabella contiene l'elenco di tutte le possibili combinazioni fra barra e catena, con l'indicazione di quelle utilizzabili su ciascuna macchina, contrassegnate con il simbolo " \* ".

*sono atti compiuti dall'utilizzatore nella sua totale autonomia di giudizio, questi se ne assume anche le responsabilità conseguenti per danni di qualsiasi natura derivati da tali atti. In caso di dubbi o scarsa conoscenza delle specificità di ciascuna barra o catena, occorre contattare il proprio rivenditore o un centro di giardinaggio specializzato.*

**ATTENZIONE!** Dato che la scelta, l'applicazione e l'utilizzo della barra e della catena

### Combinazioni di barra e catena

Passo	BARRA			CATENA	Modello		
	Lunghezza Pollici / cm	Larghezza Scanalatura Pollici / mm	Codice		Codice	ES 1814	ES 2016 Q
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 140SDEA041	OREGON 91P052X	*		
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 160SDEA041	OREGON 91P056X		*	*

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. . – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena elettrica portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

ES 1814, ES 2016 Q, ES 2216 Q

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N° 0905 - Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen – Germany

N° 20SHW1495-01

f) Esame CE del tipo:

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-13:2009/A1:2010

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

	<u>ES 1814</u>	<u>ES 2016 Q</u>	<u>ES 2216 Q</u>	
g) Livello di potenza sonora misurato	105,2	106,9	105,9	d(B)A
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	107	d(B)A
k) Potenza installata	1,8	2,0	2,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group

Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojava tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY